



Совет Безопасности

Distr.
GENERAL

S/2000/177/Add.1
3 March 2000
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

ДОКЛАД ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ О МИССИИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ
ПО ДЕЛАМ ВРЕМЕННОЙ АДМИНИСТРАЦИИ В КОСОВО

Добавление

В дополнение к моим докладам от 16 сентября и 23 декабря 1999 года (S/1999/987 и S/1999/1250/Add.1) для информации членов Совета Безопасности к настоящему прилагаются тексты распоряжений 1999/24-27 и 2000/1-5, опубликованных моим Специальным представителем.

РАСПОРЯЖЕНИЕ № 1999/24
О ПРАВЕ, ПРИМЕНИМОМ В КОСОВО

Специальный представитель Генерального секретаря,

действуя на основании полномочий, предоставленных ему в соответствии с резолюцией 1244 (1999) Совета Безопасности Организации Объединенных Наций от 10 июня 1999 года,

учитывая распоряжение № 1999/1 Миссии Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово (МООНВАК) о полномочиях временной администрации в Косово от 25 июля 1999 года,

в целях определения права, применимого в Косово,

настоящим объявляет следующее:

Раздел 1

Применимое право

1.1 Применимым правом в Косово являются:

а) распоряжения, объявленные Специальным представителем Генерального секретаря, и изданные на их основе подзаконные акты; и

б) право, действовавшее в Косово по состоянию на 22 марта 1989 года.

В случае коллизии распоряжения и изданные на их основе подзаконные акты имеют преимущественную силу.

1.2 Если какой-либо суд компетентной юрисдикции или орган или лицо, которым необходимо выполнить какое-либо правовое положение, определит, что вопрос или ситуация не урегулированы правовыми нормами, установленными в разделе 1.1 настоящего распоряжения, однако урегулированы другой действующей в Косово после 22 марта 1989 года правовой нормой, которая не носит дискриминационного характера и соответствует разделу 1.3 настоящего распоряжения, суд, орган или лицо в виде исключения применяют эту правовую норму.

1.3 При осуществлении своих функций все лица, выполняющие публичные обязанности или занимающие публичные должности в Косово, соблюдают международно-признанные стандарты в области прав человека, закрепленные, в частности, в следующих документах:

Всеобщей декларации прав человека от 10 декабря 1948 года;

/...

Европейской конвенции о защите прав человека и основных свобод от 4 ноября 1950 года и Протоколах к ней;

Международном пакте о гражданских и политических правах от 16 декабря 1966 года и Протоколах к нему;

Международном пакте об экономических, социальных и культурных правах от 16 декабря 1966 года;

Конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации от 21 декабря 1965 года;

Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин от 17 декабря 1979 года;

Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания от 17 декабря 1984 года;

Международной конвенции о правах ребенка от 20 декабря 1989 года.

1.4 Ни одно лицо, выполняющее публичные обязанности или занимающее публичную должность в Косово, не должно допускать дискриминации в отношении любого другого лица по любому признаку, такому, как пол, раса, цвет кожи, язык, религия, политические или иные убеждения, национальное, этническое или социальное происхождение, связь с национальной общиной, имущественное, сословное или иное положение. В уголовном процессе обвиняемый может ссылаться на наиболее благоприятные нормы уголовных законов, которые действовали в Косово в период с 22 марта 1989 года до даты настоящего распоряжения.

1.5 Смертная казнь отменяется.

Раздел 2

Выполнение

Суды в Косово могут запрашивать у Специального представителя Генерального секретаря разъяснения в связи с выполнением настоящего распоряжения. Специальный представитель Генерального секретаря дает такие разъяснения, с тем чтобы суды учитывали их при осуществлении своих функций.

Раздел 3

Вступление в силу

Настоящее распоряжение считается вступившим в силу 10 июня 1999 года.

Раздел 4

Переходное положение

Все правовые акты, включая судебные решения, и правовые последствия событий, имевших место в период с 10 июня 1999 года до даты настоящего распоряжения, в соответствии с действовавшими в этот период правовыми нормами согласно разделу 3 распоряжения № 1999/1 МООНВАК от 25 июля 1999 года сохраняют свою действительность постольку, поскольку они не противоречат стандартам, о которых говорится в разделе 1 настоящего распоряжения, или любым распоряжениям МООНВАК, действовавшим в то время, когда такие акты имели место.

Бернар Кушнер
Специальный представитель
Генерального секретаря

РАСПОРЯЖЕНИЕ № 1999/25

О ВНЕСЕНИИ ИЗМЕНЕНИЙ В РАСПОРЯЖЕНИЕ № 1999/1 МИССИИ ОРГАНИЗАЦИИ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО ДЕЛАМ ВРЕМЕННОЙ АДМИНИСТРАЦИИ В КОСОВО
О ПОЛНОМОЧИЯХ ВРЕМЕННОЙ АДМИНИСТРАЦИИ В КОСОВО

Специальный представитель Генерального секретаря,

действуя на основании полномочий, предоставленных ему в соответствии с резолюцией 1244
(1999) Совета Безопасности Организации Объединенных Наций от 10 июня 1999 года,

объявив распоряжение № 1999/24 МООНВАК о праве, применимом в Косово,

настоящим объявляет следующее:

Раздел 1

Изменение

Раздел 3 распоряжения № 1999/1 МООНВАК от 25 июля 1999 года настоящим отменяется.

Раздел 2

Вступление в силу

Настоящее распоряжение считается вступившим в силу 10 июня 1999 года.

Бернар Кушнер
Специальный представитель
Генерального секретаря

РАСПОРЯЖЕНИЕ № 1999/26

О ПРОДЛЕНИИ СРОКОВ ПРЕДВАРИТЕЛЬНОГО СОДЕРЖАНИЯ ПОД СТРАЖЕЙ

Специальный представитель Генерального секретаря,

действуя на основании полномочий, предоставленных ему в соответствии с резолюцией 1244 (1999) Совета Безопасности Организации Объединенных Наций от 10 июня 1999 года,

учитывая распоряжение № 1999/1 Миссии Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово (МООНВАК) о полномочиях Временной администрации в Косово от 25 июля 1999 года и распоряжение № 1999/24 МООНВАК о применимом законодательстве в Косово от 12 декабря 1999 года,

в целях изменения порядка предварительного производства для обеспечения надлежащего отправления правосудия,

настоящим объявляет следующее:

Раздел 1

Продление сроков содержания под стражей

1.1 В дополнение к максимальному шестимесячному сроку предварительного содержания под стражей, допускаемому применимым правом, коллегия суда последней инстанции *ad hoc* может, в целях обеспечения надлежащего отправления правосудия, продлить срок предварительного содержания под стражей до трех (3) месяцев, а затем еще раз продлить срок содержания под стражей до трех (3) месяцев.

1.2 Предусмотренное в разделе 1.1 настоящего распоряжения продление сроков предварительного содержания под стражей применяется лишь в случае разбирательства в связи с преступлением, за которое может быть назначено лишение свободы на срок свыше пяти (5) лет.

1.3 Решение о продлении сроков предварительного содержания под стражей согласно разделу 1.1 настоящего распоряжения выносится по рекомендации надзирающего за расследованием судьи или прокурора с указанием мотивов.

Раздел 2

Истечение сроков предварительного содержания под стражей

Если до истечения сроков предварительного содержания под стражей, о которых говорится в разделе 1 настоящего распоряжения, обвинительное заключение не будет подготовлено, обвиняемый подлежит освобождению.

/...

Раздел 3

Вступление в силу

Настоящее распоряжение вступает в силу 22 декабря 1999 года.

Раздел 4

Переходное положение

Разделы 1 и 2 настоящего распоряжения применяются также к производству по уголовным делам, начатому в период с 10 июня 1999 года по дату настоящего распоряжения.

Бернар Кушнер
Специальный представитель
Генерального секретаря

РАСПОРЯЖЕНИЕ № 1999/27

ОБ УТВЕРЖДЕНИИ СВОДНОГО БЮДЖЕТА КОСОВО И САНКЦИОНИРОВАНИИ РАСХОДОВ
НА ПЕРИОД С 1 ЯНВАРЯ ПО 31 ДЕКАБРЯ 2000 ГОДА

Специальный представитель Генерального секретаря,

действуя на основании полномочий, предоставленных ему в соответствии с резолюцией 1244 (1999) Совета Безопасности Организации Объединенных Наций от 10 июня 1999 года,

учитывая распоряжение № 1999/1 Миссии Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово (МООНВАК) о полномочиях временной администрации в Косово от 25 июля 1999 года,

для целей утверждения сводного бюджета Косово и решения других связанных с этим вопросов

настоящим объявляет следующее:

Раздел 1

Утвержденные расходы

Текущие расходы центральных органов управления утверждаются на период с 1 января по 31 декабря 2000 года в рамках сводного бюджета Косово по статьям и в размере, указанным в приложении 1 к настоящему распоряжению.

Раздел 2

Утвержденные муниципальные расходы

Текущие расходы утверждаются на период с 1 января по 31 декабря 2000 года в рамках муниципальных бюджетов Косово по статьям и в размере, указанным в приложении 2 к настоящему распоряжению.

Раздел 3

Расходы и поступления государственного сектора

Смета текущих расходов и поступлений на период с 1 января по 31 декабря 2000 года в рамках бюджетов государственного сектора Косово по указанным статьям приведена в приложении 3 к настоящему распоряжению. Сметные расходы, указанные в таблице 3, утверждаются только в размере, соответствующем величине поступлений каждого предприятия, включая поступления в виде субсидий из раздела расходов центральных органов управления сводного бюджета, указанного в приложении 1 к настоящему распоряжению.

/...

Раздел 4

Лимит расходования средств

В соответствии с разделом 4.4 распоряжения № 1999/16 МООНВАК от 6 ноября 1999 года расходование средств или принятие обязательств на использование средств Объединенного фонда для Косово на цели, не предусмотренные в настоящем распоряжении, не допускается. Несмотря на это ограничение, незапланированные взносы доноров, размещаемые на счетах Объединенного фонда для Косово для использования в конкретных целях, могут ассигновываться и расходоваться для достижения этих целей. В случае, если конкретная цель еще не указана в приложениях к настоящему распоряжению, представляется целесообразным предусмотреть для целей ассигнования средств сумму, эквивалентную депонированному взносу донора, и провести эту сумму по соответствующей бюджетной статье, с тем чтобы иметь возможность для расходования средств.

Раздел 5

Корректировка утвержденных сумм

Руководитель Центрального финансового органа может переводить утвержденные суммы между разделами ассигнований "Оклады и заработная плата" и "Прочие товары и услуги" по любой отдельной бюджетной статье, указанной в приложении 1 к настоящему распоряжению, при условии, что общая сумма переводимых средств не превышает двадцать пять (25) процентов от объема сокращаемых по этой статье ассигнований. Переводы сумм, превышающих этот предельный показатель, в том числе переводы между различными бюджетными статьями, указанными в приложении 1, могут осуществляться с письменного разрешения Специального представителя Генерального секретаря с учетом мнений руководителя Центрального финансового органа. Перевод ассигнований частично или полностью из раздела "Резервы" на любую другую статью ассигнований в рамках одного и того же раздела может осуществляться с санкции руководителя Центрального финансового органа.

Раздел 6

Корректировка муниципальных бюджетов

По просьбе заместителя Специального представителя Генерального секретаря по вопросам гражданской администрации руководитель Центрального финансового органа переводит ассигнованные суммы между муниципалитетами при условии, что объем бюджетных ассигнований муниципалитетов в Косово остается неизменным.

Раздел 7

Ограничение объема расходов уровнем поступлений

Руководитель Центрального финансового органа при выделении средств для покрытия текущих расходов выделяет средства лишь в объеме, соответствующем объему поступлений Объединенного фонда для Косово, или имеющихся на его счетах средств из других источников финансирования.

Раздел 8

Непредвиденные расходы

Средства, утвержденные по статье "Непредвиденные расходы", могут использоваться лишь для удовлетворения срочных и непредвиденных потребностей. Руководитель Центрального финансового органа может санкционировать по получении надлежащего обоснования расходы в размере, не превышающем 100 000 немецких марок, для удовлетворения отдельных срочных и непредвиденных потребностей. Предложения о выделении средств в размере, превышающем 100 000 немецких марок, будут направляться вместе с рекомендацией руководителя Центрального финансового органа Специальному представителю Генерального секретаря для принятия решения.

Раздел 9

Вступление в силу

Настоящее распоряжение вступает в силу 22 декабря 1999 года.

Бернар Кушнер
Специальный представитель
Генерального секретаря

Приложение 1

БЮДЖЕТ ЦЕНТРАЛЬНЫХ ОРГАНОВ УПРАВЛЕНИЯ

1 января-31 декабря 2000 года

(В немецких марках)

	Число сотруд- ников	Расходы по приобретению товаров и услуг		Субсидии и переводы	Резерв	Итого
		Заработная плата и оклады	Прочие товары и услуги			
<u>Общие коммунальные услуги</u>	1 967	5 358 009	4 192 641	5 000 000		14 550 850
Орган по регулированию банковской деятельности и расчетов	409	1 267 956	1 114 000	5 000 000		7 381 956
Центральный финансовый орган	330	1 575 079	766 228			2 341 307
Статистика	103	320 940	87 798	-		408 738
Регистрация актов гражданского состояния и документация	1 125	2 194 034	2 224 815			4 418 849
<u>Чрезвычайные услуги гражданского характера</u>	3 052	10 683 000	10 040 676			20 723 676
Косовский корпус защиты	3 052	10 683 000	10 040 676			20 723 676
<u>Вопросы общественного порядка и безопасности</u>	6 928	17 941 692	17 180 290			35 121 962
Суды	1 298	4 362 528	4 484 250			8 846 778
Пожарная служба	359	1 265 560	365 401			1 650 961
Полиция	4 475	9 821 812	7 513 065			17 334 877
Служба тюремной охраны	575	1 655 743	3 955 662			5 611 405
Государственный прокурор	211	751 968	818 812			1 570 760
Консультативная комиссия по вопросам правосудия	10	64 080	43 100			107 160
<u>Образование</u>	27 616	91 261 544	19 939 232		5 000 000	116 201 176
Школы-интернаты/ общежития	107	259 200	54 713			313 913
Управление по вопросам образования	120	367 200	137 994			505 194
Национальная университетская библиотека	81	223 560	54 860			278 420
Детские сады и ясли	180	505 440				505 440
Дошкольное	665	1 764 000	320 015			2 084 015
Начальное	18 515	59 277 600	12 037 998		5 000 000	76 315 598
Среднее	5 249	17 955 864	4 638 507			22 694 471

/...

	Число сотруд- ников	Расходы по приобретению товаров и услуг		Субсидии и переводы	Резерв	Итого
		Заработная плата и оклады	Прочие товары и услуги			
Обучение детей с особыми потребностями	365	1 048 500	229 133			1 277 633
Университет	2 534	9 860 580	2 465 912			12 326 492
<u>Вопросы здравоохранения</u>	10 582	33 448 440	47 693 863			81 142 303
Больницы	5 245	16 410 960	29 698 490			46 100 450
Прочие заведения	357	1 045 880	435 499			1 482 379
Пункты первичного медико- санитарного обслуживания	4 980	15 990 600	17 559 874			33 550 474
<u>Вопросы социального обеспе- чения и вспомоществования</u>	779	2 028 602	465 370	80 000 000		82 494 172
Трудовые отношения	165	441 893	97 727			539 620
Управление социального обеспечения	614	1 586 909	357 643	60 000 000		81 954 552
<u>Жилищно-коммунальные услуги</u>	113	595 440	2 287 600	9 054 783		11 937 823
Создание системы кадастровой информации	27	114 480	1 322 400			1 436 880
Уборка мусора				2 021 001		2 021 001
Директораты по жилищно- имущественным вопросам	86	480 960	965 200			1 446 160
Центральное отопление				5 036 898		5 036 898
Водоснабжение				1 996 884		1 996 884
<u>Культура и отдых</u>	877	2 849 400	792 270	1 000 000		4 641 670
Художественные заведения	217	698 040	188 263			886 303
Культурные учреждения	183	628 920	163 147			792 067
Библиотеки/архивы	335	1 061 280	307 345			1 368 626
Музеи	142	461 160	133 514			594 674
Спортивные сооружения				1 000 000		1 000 000
<u>Топливо и энергетика</u>				22 693 600		22 693 600
Электроэнергетика				22 693 600		22 693 600
<u>Природные ресурсы</u>	52	189 360	347 754			537 114
Сельское хозяйство	52	189 360	347 754			537 114

	Число сотруд- ников	Расходы по приобретению товаров и услуг		Субсидии и переводы	Резерв	Итого
		Заработная плата и оклады	Прочие товары и услуги			
<u>Транспорт и связь</u>	354	1 210 320	1 976 200			3 180 520
Транспорт, дороги и мосты	156	580 320	206 500			786 520
Регистрация автотранспортных средств	198	630 000	1 771 700			2 401 700
<u>Прочие экономические услуги</u>		-			1 000 000	1 000 000
Развитие частного сектора		-			1 000 000	1 000 000
<u>Неклассифицированные</u>				19 000 000	10 000 000	29 000 000
Непредвиденные расходы					10 000 000	10 000 000
Расходы муниципалитетов				19 000 000		19 000 000
Итого расходов центральных органов управления	52 520	165 566 406	104 918 096	136 748 383	16 000 000	423 232 885

Приложение 2

МУНИЦИПАЛЬНЫЕ БЮДЖЕТЫ КОСОВО 2000 ФИНАНСОВЫЙ ГОД

(В немецких марках)

	Число сотрудников	Расходы по приобретению товаров и услуг		Итого
		Заработная плата и оклады	Прочие товары и услуги	
<u>Приштинская область</u>	1 313	3 938 631	1 969 316	5 907 947
Глоговац/Глоговц	120	359 523	179 761	539 284
Косово Поле/Фуше Косове	80	239 054	119 527	358 581
Липляне/Липян	148	444 532	222 266	666 797
Обилич/Обилик	72	215 141	107 571	322 712
Подуево/Подеве	196	587 021	293 511	880 532
Приштина/Приштине	613	1 839 508	919 754	2 759 263
Стимле/Штиме	85	253 852	126 926	380 778
<u>Призренская область</u>	785	2 355 817	1 177 909	3 533 726
Гора/Драгаш	43	129 914	64 957	194 871
Призрен/Призрени	413	1 239 811	619 906	1 859 717
Ораховац/Раховец	166	499 308	249 654	748 962
Сува Реке/Сухареке	162	486 784	243 392	730 176
<u>Печская область</u>	882	2 645 190	1 322 595	3 967 785
Дечани/Дечан	107	320 503	160 251	480 754
Джяковица/Гякова	240	721 360	360 680	1 082 040
Исток/Истог	124	370 603	185 302	555 905
Клина/Клине	145	434 349	217 174	651 523
Печ/	266	798 375	399 188	1 197 563
<u>Митровицкая область</u>	638	1 913 919	956 960	2 870 879
Лепосавич/Лепосавик	49	147 659	73 830	221 489
Митровица	220	659 427	329 714	989 141
Србица/Скандрай	120	359 747	179 874	539 621
Вучитрн/Вуштри	171	512 414	256 207	768 620
Зубин-Поток	37	111 271	55 636	166 907
Звечан	41	123 401	61 700	185 101

/...

	Число сотрудников	Расходы по приобретению товаров и услуг		Итого
		Заработная плата и оклады	Прочие товары и услуги	
<u>Гниланьская область</u>	827	2 479 775	1 239 887	3 719 662
Гнилане/Гилан	217	652 089	326 045	978 134
Качаник	93	278 050	139 025	417 075
Каменица/Каменице	105	314 438	157 219	471 657
Ново-Брдо/Кодра и Ре	17	51 298	25 649	76 946
Стрпце/Штерпце	33	100 428	50 214	150 641
Урошевац/Феризай	238	712 694	356 347	1 069 040
Витина/Вити	124	370 779	185 389	556 168
Нераспределенный остаток	444	1 333 333	666 667	2 000 000
Итого по муниципалитетам	4 889	14 666 667	7 333 333	22 000 000

Примечание: Вышеуказанные расходы финансируются за счет муниципального перевода из бюджета центральных органов управления в размере 19 000 000 немецких марок и поступлений муниципалитетов в размере 3 000 000 немецких марок.

Приложение 3

ГОСУДАРСТВЕННЫЕ ПРЕДПРИЯТИЯ - КОММУНАЛЬНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ И ТРАНСПОРТ

1 января-31 декабря 2000 года

(В немецких марках)

Сектор	Число сотрудников	Расходы			Поступления			Активное сальдо (дефицит)
		Заработная плата и оклады	Товары и услуги	Итого	Платежи пользователей	Дотация из госбюджета	Итого	
Авиация	95	429 840	3 770 160	4 200 000	4 200 000		4 200 000	-
Автобусы	988	3 004 560	6 511 440	9 516 000	12 384 000		12 384 000	2 868 000
Электроэнергия	6 000	21 513 600	63 850 000	85 363 600	62 670 000	22 693 600	85 363 600	-
Уборка мусора	1 383	3 139 560	892 502	4 032 062	2 011 061	2 021 001	4 032 062	-
Почтовая служба	1 100	3 093 562	4 006 438	7 100 000	4 100 000		4 100 000	(3 000 000)
Отопление	160	427 140	10 442 000	10 869 140	5 832 242	5 036 898	10 869 140	-
Железные дороги	550	1 562 392	1 167 400	2 729 792	4 753 350		4 753 350	2 023 558
Телефонная служба	700	1 890 180	28 509 820	30 400 000	34 300 000		34 300 000	3 900 000
Водоснабжение	1 443	4 825 800	2 794 534	7 620 334	5 623 450	1 996 884	7 620 334	-
Всего	12 419	39 886 634	121 944 294	161 830 928	135 874 103	31 748 383	167 622 486	5 791 558

Примечание: Для ясности почтовая и телефонная службы показаны отдельно. Однако, поскольку эти службы действуют в рамках одной компании, дефицит по почтовой службе компенсируется активным сальдо по телефонной службе.

РАСПОРЯЖЕНИЕ № 2000/1

О СТРУКТУРЕ СОВМЕСТНОЙ ВРЕМЕННОЙ АДМИНИСТРАЦИИ В КОСОВО

Специальный представитель Генерального секретаря,

действуя на основании полномочий, предоставленных ему в соответствии с резолюцией 1244 (1999) Совета Безопасности Организации Объединенных Наций от 10 июня 1999 года,

учитывая распоряжение № 1999/1 Миссии Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово (МООНВАК) от 25 июля 1999 года о полномочиях временной администрации в Косово, распоряжение № 1999/24 МООНВАК от 12 декабря 1999 года о законодательстве, применяемом в Косово, и распоряжение № 1999/25 МООНВАК от 12 декабря 1999 года о внесении поправок в распоряжение № 1999/1 МООНВАК о полномочиях временной администрации в Косово,

в целях создания структуры совместной временной администрации в Косово,

настоящим объявляет следующее:

Раздел 1

Принципы структуры совместной временной администрации

Нижеследующие принципы лежат в основе структуры совместной временной администрации:

- а) с учетом резолюции 1244 (1999) Совета Безопасности Организации Объединенных Наций от 10 июня 1999 года представители политических сил в Косово осуществляют временное административное управление совместно с МООНВАК. Специальный представитель Генерального секретаря сохраняет за собой законодательную и исполнительную власть;
- б) все административные решения соответствуют законодательству, применяемому в Косово;
- в) создание структуры совместной временной администрации начинается с вступления в силу настоящего распоряжения. Нынешние структуры в Косово, будь то исполнительные, законодательные или судебные (такие, как "временное правительство Косово", "президиум Республики Косово"), преобразуются и постепенно включаются, в максимально возможной степени и в соответствии с настоящим распоряжением, в структуру совместной временной администрации, которая должна начать функционировать к 31 января 2000 года, и к этому времени как указанные, так и все другие исполнительные, законодательные или судебные структуры в Косово прекращают существовать;
- г) все общины Косово участвуют во временном административном управлении посредством процедур, изложенных в настоящем распоряжении, при справедливом представительстве всех общин.

Раздел 2

Переходный совет Косово

/...

2.1 Консультативная роль Переходного совета Косово сохраняется, однако его членский состав будет в ближайшее возможное время расширен после обсуждений во Временном административном совете, о котором идет речь в разделе 3 ниже, с тем чтобы лучше отражать плюралистический состав Косово.

2.2 Переходный Совет Косово проводит свои заседания каждые две недели. Специальный представитель Генерального секретаря может созывать чрезвычайные заседания Переходного Совета Косово по мере необходимости.

2.3 Косовские члены Временного административного совета также являются членами Переходного совета Косово. Они информируют Переходный совет Косово о работе административных департаментов, о которых идет речь в разделе 7 ниже.

2.4 Соруководители административных департаментов могут приглашаться для информирования Переходного совета Косово о работе своих департаментов.

2.5 Если большинство членов Переходного совета Косово не соглашаются с позицией Временного административного совета или принятым им решением, он может представить иное решение Специальному представителю Генерального секретаря, который принимает окончательное решение.

Раздел 3

Временный административный совет

3.1 Временный административный совет выносит рекомендации Специальному представителю Генерального секретаря в отношении поправок к применяемому законодательству и в отношении новых распоряжений. Кроме того, он предлагает директивные указания для деятельности административных департаментов с соблюдением применяемого законодательства.

3.2 Непосредственно при Временном административном совете работает Специальный комитет экспертов по вопросам безопасности (также занимающийся вопросами положения меньшинств), состоящий из экспертов МООНВК и косовских экспертов. Этот Комитет может также поддерживать контакты с СДК и полицией.

Раздел 4

Состав Временного административного совета

4.1 Временный административный совет состоит из восьми членов, назначаемых Специальным представителем Генерального секретаря, включая четырех членов от Косово и четырех - от МООНВК.

4.2 Из четырех членов от Косово трое являются косовскими албанцами и один - косовским сербом. Членами от МООНВК являются первый заместитель Специального представителя Генерального секретаря, заместитель Специального представителя Генерального секретаря по вопросам гражданской администрации, заместитель Специального представителя Генерального секретаря по вопросам демократизации и организационного строительства и заместитель Специального представителя Генерального секретаря по вопросам экономического восстановления.

4.3 Временный административный совет может на основании консенсуса и с учетом процедур, изложенных в настоящем распоряжении, принимать решения о расширении своего членского состава.

4.4 Специальный представитель Генерального секретаря приглашает двух наблюдателей для участия в заседаниях Временного административного совета. Этими наблюдателями являются представитель гражданского общества Косово и заместитель Специального представителя Генерального секретаря по гуманитарным вопросам.

Раздел 5

Процедуры работы Временного административного совета

5.1 Специальный представитель Генерального секретаря председательствует на заседаниях Временного административного совета. В отсутствие Специального представителя Генерального секретаря председательствует первый заместитель Специального представителя Генерального секретаря, который в этом случае может назначить лицо, замещающее его в качестве члена Совета. Председательствующий не участвуют в голосовании.

5.2 Временный административный совет имеет двух сопредседателей. Одним сопредседателем является первый заместитель Специального представителя Генерального секретаря или замещающее его лицо. Вторым сопредседателем является один из членов Совета от Косово. Члены Совета от Косово занимают это место сопредседателя на основе ротации каждые два месяца.

5.3 Временный административный совет заседает не менее одного раза в неделю. Специальный представитель Генерального секретаря созывает чрезвычайные заседания Временного административного совета по мере необходимости.

5.4 Каждый член Временного административного совета имеет один голос. Лицо, назначенное отсутствующим членом Совета для его замены на каком-либо заседании, имеет право голоса вместо указанного члена Совета.

5.5 Наблюдатели не имеют права голоса, но имеют право выступать.

5.6 Временный административный совет принимает решения о своих правилах процедуры, включая распределение определенных обязанностей между конкретными членами Совета.

Раздел 6

Решения Временного административного совета

6.1 Члены Временного административного совета пытаются по мере возможности достигать консенсуса.

6.2 Если Временный административный совет принимает решение консенсусом или большинством в три четверти присутствующих и участвующих в голосовании членов Совета, Специальный представитель Генерального секретаря соглашается с таким решением, за исключением тех случаев, когда он уведомляет Временный административный совет в письменном виде об ином в течение семи дней, разъясняя причины для принятия им другого решения.

6.3 Если Временный административный совет не принимает решения консенсусом или большинством в три четверти голосов, решение принимается Специальным представителем Генерального секретаря.

Раздел 7

Административные департаменты, их руководители и персонал

7.1 В соответствии с процедурами, изложенными в разделе 9 настоящего распоряжения, создаются административные департаменты. Их приблизительный перечень содержится в приложении к настоящему распоряжению. Полиция не относится к сфере компетенции ни одного из таких департаментов.

7.2 Административные департаменты выполняют временные административные функции по осуществлению директивных указаний, сформулированных Временным административным советом.

7.3 Административные департаменты могут выносить политические рекомендации Временному административному совету через своих соответствующих заместителей Специального представителя Генерального секретаря. Заместители Специального представителя Генерального секретаря в консультации с соруководителями административных департаментов отвечают за подготовку проектов основных документов и за их передачу Временному административному совету.

7.4 Административные департаменты отчитываются перед своими соответствующими заместителями Специального представителя Генерального секретаря, которые, в тесном сотрудничестве с соруководителями департаментов, отвечают за осуществление политики административными департаментами и за координацию деятельности между административными департаментами.

7.5 Административные департаменты совместно возглавляются соруководителями департаментов от Косово и МООНВАК. Оба соруководителя должны обладать специальными знаниями в своей сфере компетенции.

7.6 Соруководители департаментов назначаются Специальным представителем Генерального секретаря. Специальный представитель Генерального секретаря консультируется с Временным административным советом при назначении соруководителей департаментов от Косово.

7.7 Любой заместитель Специального представителя Генерального секретаря может создавать независимые органы для консультирования по вопросам административной деятельности конкретных департаментов. Такие органы отчитываются непосредственно перед своим соответствующим заместителем Специального представителя Генерального секретаря.

7.8 Соруководители департаментов не являются членами Временного административного совета.

7.9 Соруководители департаментов принимают решения совместно. Если между ними не может быть достигнуто согласия, решение принимает соответствующий заместитель Специального представителя Генерального секретаря.

7.10 Соруководители департаментов в консультации с соответствующими заместителями Специального представителя Генерального секретаря могут выступать с предложениями об организационной структуре своих департаментов. До осуществления таких изменений проводятся консультации с Временным административным советом.

7.11 Косовские члены административных департаментов входят в состав Временной администрации Косово и финансируются за счет сводного бюджета Косово. Для работы в административных департаментах могут выделяться международные сотрудники из МООНВК.

Раздел 8

Местная администрация

8.1 Управлением любого муниципалитета занимается муниципальный административный совет, возглавляемый муниципальным администратором МООНВК.

8.2 Муниципальные административные советы состоят из муниципального администратора МООНВК (или его/ее представителя) и других членов, назначенных им или ею: председателя, если таковой назначается муниципальным администратором, одного или нескольких заместителей председателя, руководителей департаментов и таких других лиц, которые могут назначаться муниципальным администратором. В состав административных советов по мере возможности входят члены нынешних муниципальных структур Косово.

8.3 Муниципальный администратор распределяет административные обязанности среди членов муниципального административного совета, определяет политику и следит за ее осуществлением муниципальными службами.

8.4 Кроме того, муниципальный администратор временно осуществляет непосредственное руководство муниципальным имуществом и активами.

8.5 Муниципальный административный совет консультируется с муниципальным советом, который возглавляется муниципальным администратором. Члены муниципального совета представляют граждан муниципалитета и назначаются муниципальным администратором.

8.6 Муниципальный совет является консультативным органом и выносит рекомендации муниципальному администратору по любому вопросу, входящему в его или ее компетенцию.

/...

S/2000/177/Add.1

Russian

Page 22

Раздел 9

Осуществление

9.1 Специальный представитель Генерального секретаря консультируется с Временным административным советом в отношении административных департаментов, которые будут созданы, и их детального круга ведения с учетом приблизительного перечня, содержащегося в приложении к настоящему распоряжению.

9.2 Административные департаменты и их детальный круг ведения определяются Специальным представителем Генерального секретаря посредством издания распоряжений.

9.3 Темпы и масштабы реализации совместной временной администрации зависят от оценки Специальным представителем Генерального секретаря темпов и устойчивости процесса роспуска косовских структур.

Раздел 10

Применяемое законодательство

Положения применяемого законодательства осуществляются с учетом положений настоящего распоряжения.

Раздел 11

Вступление в силу

Настоящее распоряжение вступает в силу с 14 января 2000 года.

Бернар Кушнер
Специальный представитель
Генерального секретаря

ПРИЛОЖЕНИЕ К РАСПОРЯЖЕНИЮ № 2000/1 МООНВАК

Приблизительный перечень административных
департаментов

1. По вопросам финансов и экономического развития
2. По вопросам восстановления и координации помощи доноров
3. По вопросам управления предприятиями и торговли
4. По вопросам образования и науки
5. Культуры
6. По гражданским делам
7. Юстиции
8. Транспорта, почты и связи
9. Здравоохранения и социального обеспечения
10. Сельского хозяйства и защиты окружающей среды
11. По вопросам гражданской безопасности и чрезвычайной помощи
12. По вопросам демократизации и развития средств массовой информации
13. По вопросам местной администрации
14. По вопросам эмиграции

РАСПОРЯЖЕНИЕ № 2000/2
ОБ АКЦИЗНЫХ СБОРАХ В КОСОВО

Специальный представитель Генерального секретаря,

действуя на основании полномочий, предоставленных ему в соответствии с резолюцией 1244 (1999) Совета Безопасности Организации Объединенных Наций от 10 июня 1999 года,

учитывая распоряжение № 1999/1 Миссии Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово (МООНВАК) о полномочиях временной администрации в Косово от 25 июля 1999 года и распоряжение № 1999/16 МООНВАК о создании Центрального финансового органа и по другим связанным с этим вопросам от 6 ноября 1999 года,

в целях реорганизации системы акцизных сборов в Косово,

настоящим объявляет следующее:

Раздел 1

Определение

Для целей настоящего распоряжения акцизные сборы означают налоги, которыми облагаются определенные потребительские товары в Косово.

Раздел 2

Акцизные сборы

2.1 Для целей исчисления акцизных сборов облагаемая налогом стоимость товаров определяется на основе их полной таможенной стоимости, установленной в соответствии с международной практикой, а также таможенных пошлин, если таковые взимаются, или их стоимости, рассчитанной на базе розничной цены.

2.2 Товары, облагаемые акцизными сборами, а также ставки акцизных сборов установлены в приложении А к настоящему распоряжению.

Раздел 3

Освобождение от сборов

Специальный представитель Генерального секретаря может административной инструкцией освободить определенные категории товаров от акцизных сборов, а определенных лиц и субъектов - от уплаты акцизных сборов.

Раздел 4

Распределение поступлений

Поступления от акцизных сборов зачисляются в Объединенный фонд для Косово.

Раздел 5

Административные процедуры

5.1 Настоящее распоряжение осуществляется под общим руководством и наблюдением МООНВАК должностными лицами таможни, налоговых органов, полицией и силами безопасности, а также любым другим органом, назначенным Специальным представителем Генерального секретаря.

5.2 Специальный представитель Генерального секретаря устанавливает административной инструкцией места, в которых будет производиться исчисление, обложение и уплата акцизных сборов.

Раздел 6

Осуществление

Специальный представитель Генерального секретаря может издавать административные инструкции в связи с осуществлением настоящего распоряжения.

Раздел 7

Применимое право

Настоящее распоряжение отменяет любое другое не совместимое с ним положение применимого права, касающееся акцизных сборов.

Раздел 8

Вступление в силу

Настоящее распоряжение вступает в силу 22 января 2000 года.

Бернар Кушнер
Специальный представитель
Генерального секретаря

ПРИЛОЖЕНИЕ А

ТОВАРЫ, ОБЛАГАЕМЫЕ АКЦИЗНЫМИ СБОРАМИ, И ПРИМЕНИМЫЕ СТАВКИ

Описание товаров	Код Согласованной системы	Адвалорная ставка
Кофе	0901	30%
Безалкогольные напитки	2202	10%
Пиво	2203	20%
Вино	2204, 2205, 2206	20%
Этиловый спирт	2207	50%
Крепкие спиртные напитки, ликеры и другие алкогольные напитки	2208	50%
Сигареты, сигары и сигары типа "сигарильо"	2402	25%
Другие готовые табачные изделия	2403	25%
Бензин	2710001110; 1120; 1190	50%
Дизельное топливо для двигателей (D1+D2)	2710003100	50%
Керосин	2710001900; 2110; 2120; 2190	50%
Мобильные телефоны	851719	15%
Видеомагнитофоны	8521	15%
Телевизоры	8528	15%
Спутниковые антенны	85291031	15%

РАСПОРЯЖЕНИЕ № 2000/3
О НАЛОГЕ С ПРОДАЖ В КОСОВО

Специальный представитель Генерального секретаря,

действуя на основании полномочий, предоставленных ему в соответствии с резолюцией 1244 (1999) Совета Безопасности Организации Объединенных Наций от 10 июня 1999 года,

учитывая распоряжение № 1999/1 Миссии Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово (МООНВАК) о полномочиях временной администрации в Косово от 25 июля 1999 года и распоряжение № 1999/16 МООНВАК о создании Центрального финансового органа и по другим связанным с этим вопросам от 6 ноября 1999 года,

в целях реорганизации налога с продаж в Косово,

настоящим объявляет следующее:

Раздел 1

Определение

Для целей настоящего распоряжения налог с продаж означает налог, которым облагаются товары, продающиеся в Косово.

Раздел 2

Налог с продаж

2.1 Для целей исчисления налога с продаж облагаемая налогом стоимость товаров определяется на основе:

а) для импортных товаров: полной таможенной стоимости, установленной в соответствии с международной практикой, а также таможенных пошлин и акцизных сборов, если таковые взимаются; и

б) для других товаров, поступающих в Косово или производимых в Косово: продажной цены производителя или рыночной цены, определяемой налоговым управлением.

2.2 Налог с продаж взимается с облагаемой налогом стоимости всех товаров по ставке 15 процентов.

Раздел 3

Освобождение от налога

Специальный представитель Генерального секретаря может административной инструкцией освободить определенные категории товаров от налога с продаж, а определенных лиц и субъектов - от уплаты такого налога.

Раздел 4

Распределение поступлений

Поступления, получаемые от налога с продаж, зачисляются в Объединенный фонд для Косово.

Раздел 5

Административные процедуры

5.1 Настоящее распоряжение осуществляется под общим руководством и наблюдением МООНВАК должностными лицами таможни, налоговых органов, полицией и силами безопасности, а также любым другим органом, назначенным Специальным представителем Генерального секретаря.

5.2 Специальный представитель Генерального секретаря устанавливает административной инструкцией места, в которых будет производиться исчисление, обложение и уплата налога с продаж.

Раздел 6

Осуществление

Специальный представитель Генерального секретаря может издавать административные инструкции в связи с осуществлением настоящего распоряжения.

Раздел 7

Применимое право

Настоящее распоряжение отменяет любое другое не совместимое с ним положение применимого права, касающееся налога с продаж.

Раздел 8

Вступление в силу

Настоящее распоряжение вступает в силу 22 января 2000 года.

Бернар Кушнер
Специальный представитель
Генерального секретаря

РАСПОРЯЖЕНИЕ № 2000/4

О ЗАПРЕЩЕНИИ РАЗЖИГАНИЯ НАЦИОНАЛЬНОЙ, РАСОВОЙ, РЕЛИГИОЗНОЙ
ИЛИ ЭТНИЧЕСКОЙ НЕНАВИСТИ, РОЗНИ ИЛИ НЕТЕРПИМОСТИ

Специальный представитель Генерального секретаря,

действуя на основании полномочий, предоставленных ему в соответствии с резолюцией 1244 (1999) Совета Безопасности Организации Объединенных Наций от 10 июня 1999 года,

учитывая распоряжение № 1999/1 Миссии Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово (МООНВАК) о полномочиях временной администрации в Косово от 25 июля 1999 года с внесенными в него поправками,

в целях поддержания общественного спокойствия и порядка на территории Косово,

настоящим объявляет следующее:

Раздел 1

Разжигание национальной, расовой, религиозной или этнической
ненависти, розни или нетерпимости

1.1 Лица, занимающиеся публичным разжиганием или публичной пропагандой ненависти, розни или нетерпимости между национальными, расовыми, религиозными, этническими или другими подобными группами, проживающими в Косово, действия которых могут привести к нарушению общественного порядка, подлежат штрафу или лишению свободы сроком до пяти лет, или тому и другому.

1.2 Если действия, упомянутые в разделе 1.1 настоящего распоряжения, совершались систематически или с использованием должностного положения или власти или же если эти действия стали причиной беспорядков, насилия или имели другие серьезные последствия, срок лишения свободы может быть увеличен до восьми лет.

1.3. Лица, занимающиеся публичным разжиганием или публичной пропагандой ненависти, розни или нетерпимости между национальными, расовыми, религиозными, этническими или другими подобными группами, проживающими в Косово, действия которых могут привести к нарушению общественного порядка посредством принуждения, угрозы безопасности, высмеивания национальных, расовых, этнических или религиозных символов, причинения ущерба имуществу других или осквернения памятников или могил, подлежат лишению свободы сроком до восьми лет.

1.4 Если действия, упомянутые в разделе 1.3 настоящего распоряжения, совершались систематически или с использованием должностного положения или власти или же если эти действия стали причиной беспорядков, насилия или имели другие серьезные последствия, срок лишения свободы может быть увеличен до десяти лет.

Раздел 2

Применимое право

Действуют положения применимого уголовного и уголовно-процессуального права с учетом положений настоящего распоряжения.

Раздел 3

Вступление в силу

Настоящее распоряжение вступает в силу 1 февраля 2000 года.

Бернар Кушнер
Специальный представитель
Генерального секретаря

РАСПОРЯЖЕНИЕ № 2000/5

О ВВЕДЕНИИ НАЛОГА НА ГОСТИНИЧНОЕ И РЕСТОРАННОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Специальный представитель Генерального секретаря,

действуя на основании полномочий, предоставленных ему в соответствии с резолюцией 1244 (1999) Совета Безопасности Организации Объединенных Наций от 10 июня 1999 года,

учитывая распоряжение № 1999/1 Миссии Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово (МООНВАК) о полномочиях временной администрации в Косово от 25 июля 1999 года с внесенными в него поправками и распоряжение № 1999/16 МООНВАК о создании Центрального финансового органа в Косово и по другим связанным с этим вопросам от 6 ноября 1999 года,

в целях введения налога на гостиничное и ресторанное обслуживание,

настоящим объявляет следующее:

Раздел 1

Определения

Для целей настоящего распоряжения:

1.1. "Заведение гостиничного типа" означает любое заведение в Косово, которое в целях получения прибыли предоставляет жилые помещения и связанные с этим услуги лицам, которые занимают такие помещения в качестве постояльцев. "Постояльцы" означают лиц, срок проживания которых в таких помещениях не превышает шести месяцев.

1.2. "Заведение ресторанного типа" означает любое заведение в Косово с посадочными местами (будь то в помещении или на открытом воздухе или сочетание того или другого), где посетителям подают еду и/или напитки для потребления в этом месте или в других местах в обмен на оплату наличными или натурой в целях получения прибыли.

Раздел 2

Налог на гостиничное и ресторанное обслуживание

Любое заведение гостиничного или ресторанного типа, валовая выручка которого превышает 15 000 немецких марок в любой календарный месяц, облагается налогом на гостиничное и ресторанное обслуживание ("налогом на обслуживание") за этот месяц и за каждый последующий месяц данного календарного года. Критерии для определения того, превышает ли валовая выручка заведения гостиничного или ресторанного типа пороговый уровень, устанавливаются административной инструкцией, изданной руководителем Центрального финансового органа.

Раздел 3

Ставка налога на обслуживание

Ставка налога на обслуживание, подлежащего уплате в соответствии с настоящим распоряжением, составляет десять процентов (10%) от валовой выручки за каждый календарный месяц.

Раздел 4

Ведение учета

Каждое заведение гостиничного и ресторанного типа, облагаемое налогом на обслуживание в любом календарном месяце, ведет письменные учетные документы за этот месяц и за каждый последующий месяц данного календарного года в соответствии с административными инструкциями, изданными руководителем Центрального финансового органа.

Раздел 5

Налоговые декларации и уплата налога

Каждое заведение гостиничного и ресторанного типа, облагаемое налогом на обслуживание, заполняет налоговую декларацию и уплачивает причитающийся налог на обслуживание в течение 15 дней по истечении календарного месяца, за который причитается налог на обслуживание. Руководитель Центрального финансового органа издает административные инструкции, содержащие информацию, требующуюся для целей заполнения налоговой декларации, метод исчисления причитающегося налога на обслуживание и порядок уплаты налога на обслуживание.

Раздел 6

Проверка учетных документов

Должностные лица налоговых органов, уполномоченные директором Налогового управления, могут проводить проверку всех письменных учетных и других документов, относящихся к заведениям гостиничного и ресторанного типа, в целях установления факта соблюдения положений настоящего распоряжения.

Раздел 7

Распределение поступлений

Поступления, получаемые от налога на обслуживание, зачисляются в Объединенный фонд для Косово.

Раздел 8

Нарушения и санкции

Любое заведение гостиничного или ресторанного типа, совершившее нарушение налогового режима, как оно определено административной инструкцией, изданной Специальным представителем Генерального секретаря, подвергается санкциям, введенным во исполнение этой административной инструкции.

Раздел 9

Обжалование

Любое заведение гостиничного или ресторанного типа, считающее ошибочным официальное определение, сделанное на основании настоящего распоряжения, может обжаловать такое определение в соответствии с процедурами, установленными административной инструкцией, изданной Специальным представителем Генерального секретаря.

Раздел 10

Осуществление

Специальный представитель Генерального секретаря может издавать административные инструкции в связи с осуществлением настоящего распоряжения.

Раздел 11

Применимое право

Настоящее распоряжение отменяет любое другое не совместимое с ним положение применимого права, касающееся налогов на гостиничное и ресторанное обслуживание.

Раздел 12

Вступление в силу

Настоящее распоряжение вступает в силу 1 февраля 2000 года.

Бернар Кушнер
Специальный представитель
Генерального секретаря
